

**Acuerdo Comercial Anti-falsificación (ACTA)**

3 de diciembre de 2010

Versión español (no oficial)

*Las Partes de este Acuerdo,*

*Considerando,* que la observancia efectiva de los derechos de propiedad intelectual es crucial para sostener el crecimiento económico global y de todas las industrias;

*Considerando,* que la proliferación de la falsificación y la piratería de productos así como la proliferación de servicios que distribuyen material infractor deteriora el comercio legítimo y el desarrollo sostenible de la economía mundial, causando pérdidas financieras importantes para los titulares y para los negocios legítimos, y en algunos casos, es una fuente de ingreso para el crimen organizado además de poner en riesgo al público;

*Deseosos,* de combatir esta proliferación a través del aumento de la cooperación internacional y a través de una observancia internacional más efectiva;

*Pretendiendo,* proveer de medios efectivos y apropiados, complementando el Acuerdo de los ADPIC, para la observancia de los derechos de propiedad intelectual, tomando en cuenta las diferencias en sus respectivos sistemas legales y prácticas;

*Deseosos,* de asegurar que las medidas y procedimientos para la observancia de los derechos de propiedad intelectual no se conviertan por sí mismos en una barrera para el comercio legítimo;

*Deseosos,* de enfrentar el problema de la infracción de los derechos de propiedad intelectual, incluyendo los que se lleven a cabo en el ámbito digital, y en particular con relación a los derechos de autor o derechos conexos, de manera que equilibre los derechos e intereses de los titulares, proveedores de servicios y usuarios;

*Deseosos,* de promover la cooperación entre los proveedores de servicios y titulares con respecto a infracciones importantes en el ámbito digital;

*Deseosos,* que ACTA opere en un marco de apoyo mutuo en el trabajo de la observancia y cooperación internacional dentro de las organizaciones internacionales pertinentes, y

*Reconociendo,* los principios que se establecieron en la *Declaración de Doha* en el *Acuerdo de los ADPIC y Salud Pública*, adoptada el 14 de noviembre de 2001 por la Organización Mundial de Comercio en la cuarta Conferencia Ministerial.

*Acuerdan* lo siguiente:

## **CAPÍTULO I**

### **DISPOSICIONES INICIALES Y DEFINICIONES**

#### **Sección 1: Disposiciones iniciales**

##### **ARTÍCULO 1: RELACIÓN CON OTROS ACUERDOS**

Ninguna de las disposiciones contenidas en el presente Acuerdo exonerará la obligación de alguna de las Partes con respecto a alguna otra Parte conforme a los acuerdos existentes, incluyendo el Acuerdo de los ADPIC.

##### **ARTÍCULO 2: NATURALEZA Y ALCANCE DE LAS OBLIGACIONES**

1. Cada Parte deberá dar cumplimiento a las disposiciones del presente Acuerdo. Las Partes podrán implementar de forma más extensa en su legislación nacional la observancia de los derechos de propiedad intelectual que lo establecido en el presente Acuerdo, siempre y cuando dicha observancia no contravenga las disposiciones del mismo. Cada Parte tendrá la libertad de determinar el método apropiado para implementar las disposiciones del presente Acuerdo conforme a su propio sistema legal y prácticas propias.

2. Ninguna de las disposiciones contenidas en el presente Acuerdo generará una obligación con respecto a la distribución de recursos entre la observancia de los derechos de propiedad intelectual y la observancia de la legislación en general.

3. Los objetivos y principios establecidos en el Apartado I del Acuerdo sobre los ADPIC, en particular los Artículos 7 y 8, se aplicarán *mutatis mutandis*, al presente Acuerdo.

##### **ARTÍCULO 3: RELACIÓN CON LAS NORMAS QUE CONCIERNEN LA DISPONIBILIDAD Y EL ALCANCE DE LOS DERECHOS DE PROPIEDAD INTELECTUAL**

1. El presente Acuerdo se aplicará sin perjuicio de las disposiciones que rigen la disponibilidad, la adquisición, el alcance y el mantenimiento de los derechos de propiedad intelectual contenidos en la legislación de cada una de las Partes.

2. El presente Acuerdo no crea obligación alguna a las Partes para aplicar medidas en los casos en los que no se protege algún derecho de propiedad intelectual conforme a sus leyes y reglamentos.

##### **ARTÍCULO 4: PRIVACIDAD Y DIVULGACIÓN DE LA INFORMACIÓN**

1. Ninguna disposición contenida en el presente Acuerdo obligará a alguna de las Partes a divulgar:

- (a) información cuya divulgación sea contraria a su legislación o a sus acuerdos internacionales, incluidas las leyes de protección al derecho de

privacidad,

(b) información confidencial cuya divulgación impida la aplicación de la legislación o sea contraria al interés público, o

(c) información confidencial cuya divulgación perjudique los intereses comerciales legítimos de determinadas empresas, públicas o privadas.

2. Cuando una de las Partes proporcione información escrita conforme al presente Acuerdo, la Parte receptora de la información deberá, sujeto a la legislación y las prácticas nacionales, abstenerse de divulgar o usar la información para un propósito distinto al propósito para el que se solicitó o requirió la información, excepto con el consentimiento previo de la Parte que proporcionó la información.

## **Sección 2: Definiciones generales**

### **ARTÍCULO 5: DEFINICIONES GENERALES**

Para efectos del presente Acuerdo y salvo cuando se especifique lo contrario:

- a) **ACTA** significa Acuerdo comercial contra la falsificación;
- b) **Comité** significa Comité del ACTA establecido conforme al Capítulo V (Arreglos Institucionales);
- c) **Autoridades competentes** incluyen autoridades judiciales o administrativas o aquellas encargadas de la aplicación de la ley, conforme a la legislación de cada una de las Partes;
- d) **Bienes falsificados de marca registrada** significa cualquier bien, incluidos los empaques, que lleven sin autorización una marca registrada que sea idéntica a la marca registrada con respecto a dicho bien, o que no pueda distinguirse en sus aspectos esenciales de dicha marca, y que por lo tanto infrinjan los derechos del propietario de la marca registrada en cuestión conforme a la legislación del país en el que se invocan los procedimientos establecidos en el Capítulo II (Marco legal para la observancia de los derechos de propiedad intelectual);
- e) **País** se entiende que tiene el mismo significado de establecido en las Notas explicativas del Acuerdo de la OMC
- f) **Transito por Aduanas** significa el procedimiento aduanal conforme al cual los bienes se transportan bajo el control de Aduanas de una Oficina de Aduanas a otra;
- g) **Días** significa días naturales;

- h) **Propiedad intelectual** se refiere a todas las categorías de propiedad intelectual reguladas en las Secciones 1 a 7 de la Parte II del Acuerdo de los ADPIC;
- i) **Bienes en tránsito** significa bienes en “**tránsito aduanal**” o en “**trasbordo**”;
- j) **Persona** significa una persona física o una persona moral;
- k) **Bienes protegidos por el derecho de autor objeto de piratería** significa cualquier bien que sea una copia hecha sin el consentimiento del titular de derechos o la persona debidamente autorizada por el titular de derechos en el país de producción y que se hace directa o indirectamente a partir de un artículo donde la obtención de dicha copia constituya una infracción al derecho de autor o derechos conexos conforme a la legislación del país en el que se invocan los procedimientos establecidos en el Capítulo II (Marco legal para la observancia de los derechos de propiedad intelectual);
- l) **Titular de derechos** incluye una federación o una asociación que tiene la capacidad legal para hacer valer los derechos de propiedad intelectual;
- m) **Territorio** como se establece en la Sección 3 del Capítulo II (Medidas fronterizas) significa el territorio aduanal de una de las Partes y todas las zonas libres de las Partes;
- n) **Trasbordo** significa el procedimiento aduanal conforme al cual los bienes se transfieren bajo el control aduanal desde el medio de transporte de importación hasta el medio de transporte de exportación dentro del área de una oficina de Aduanas que es la oficina tanto de importación como de exportación;
- o) **Acuerdo sobre los ADPIC** significa el *Acuerdo sobre los aspectos de derechos de propiedad intelectual relacionados con el comercio*, contenido en el Anexo 1C del Acuerdo de la OMC;
- p) **OMC** significa la Organización Mundial del Comercio y;
- q) **Acuerdo de la OMC** significa el *Acuerdo de Marrakech que establece la Organización Mundial del Comercio*, celebrado el 15 de abril de 1994;

---

<sup>1</sup> Para mayor certeza, las Partes reconocen que el término, **zonas libres** significa una parte del territorio de una de las Partes en dónde cualquier mercancía introducida generalmente se considera fuera del territorio aduanero, en cuanto a los derechos de importación y los impuestos se refiere, como fuera del territorio aduanero.

## **CAPÍTULO II**

### **MARCO LEGAL PARA LA OBSERVANCIA DE LOS DERECHOS DE PROPIEDAD INTELLECTUAL**

#### **Sección 1: Obligaciones generales**

##### **ARTÍCULO 6: OBLIGACIONES GENERALES CON RELACIÓN A LA OBSERVANCIA**

1. Las Partes deberán asegurarse de que existen procedimientos de observancia disponibles conforme a su legislación para permitir que se tomen acciones eficaces contra cualquier infracción a los derechos de propiedad intelectual cubiertos por el presente Acuerdo, incluidos los recursos legales expeditos que tengan como fin evitar infracciones y recursos legales que constituyan un elemento disuasorio a infracciones futuras. Estos procedimientos deberán aplicarse de forma tal que permita evitar la creación de barreras para el comercio legítimo y permitir que se salvaguarden contra su abuso.

2. Los procedimientos adoptados, mantenidos o aplicados para implementar el presente Capítulo deberán ser justos, equitativos y permitir que se protejan adecuadamente los derechos de todos los participantes sujetos a los procedimientos. Estos procedimientos no deberán ser innecesariamente complicados o costosos, ni que conlleven límites de tiempo irrazonables o retrasos no garantizados.

3. Al implementar lo dispuesto en el presente Capítulo, cada Parte tomará en cuenta la proporción entre la gravedad de la infracción, los intereses de terceros y las medidas, recursos y sanciones aplicables.

4. Ninguna disposición del presente Capítulo deberá interpretarse en el sentido de obligar a una de las Partes a permitir que los servidores públicos sean responsables por actos llevados a cabo como parte del desempeño de sus deberes oficiales.

#### **Sección 2: OBSERVANCIA<sup>2</sup> CIVIL**

##### **ARTÍCULO 7: DISPONIBILIDAD DE LOS PROCEDIMIENTOS CIVILES**

1. Cada Parte deberá poner a disposición de los titulares de derechos los procedimientos judiciales civiles relacionados con la observancia de cualquier derecho de propiedad intelectual, tal como se especifica en esta Sección.

---

<sup>2</sup> Para el propósito de este Acuerdo, las Partes podrán excluir las patentes y la protección de información no divulgada del alcance de esta Sección.

2. En la medida en que cualquier recurso de tipo civil pueda ser ordenado como resultado de procedimientos administrativos sobre el fondo del asunto, cada Parte deberá establecer que dichos procedimientos se apeguen a los principios equivalentes en lo esencial a los principios establecidos en esta Sección.

#### **ARTÍCULO 8: MEDIDAS CAUTELARES**

1. Cada Parte deberá asegurarse de que, en los procesos judiciales del orden civil relacionados con la observancia de los derechos de propiedad intelectual, sus autoridades judiciales tengan la facultad de emitir una orden contra una parte para que se abstenga de llevar a cabo una infracción, e *inter alia*, una orden para que la parte o, cuando sea apropiado, un tercero sobre el cual la autoridad judicial competente tenga jurisdicción, prevenga que los bienes infractores entren en los canales comerciales.

2. No obstante de otras disposiciones contenidas en el presente Acuerdo, una Parte podrá limitar los recursos disponibles contra uso por el gobierno, o por terceros autorizados por un gobierno, sin la autorización de los titulares de derechos a pagar la remuneración siempre y cuando la Parte cumpla con las disposiciones del Apartado II del Acuerdo sobre los ADPIC que tratan dicho uso de forma específica. En otros casos, los recursos conforme a esta Sección se aplicarán o, cuando estos recursos no coincidan con la legislación de una de las Partes, habrá lugar a resoluciones declaratorias y compensación adecuada.

#### **ARTÍCULO 9: DAÑOS**

1. Cada Parte deberá establecer que en los procesos judiciales del orden civil concernientes a la observancia de los derechos de propiedad intelectual, sus autoridades judiciales tengan la facultad para ordenar al infractor que, con conocimiento o con razones suficientes para tener conocimiento, inició una actividad que infringe los derechos de propiedad intelectual, a que indemnice al titular de derechos para compensar por los daños que ha sufrido el titular de derechos como resultado de la infracción. Para determinar el monto de daños por infracción a los derechos de propiedad intelectual, sus autoridades judiciales tendrán la autoridad para considerar, *inter alia*, cualquier medida legítima de valor presentada por el titular de derechos, que podrá incluir las ganancias perdidas, el valor del bien o servicio objeto de la infracción, medido en base al precio de mercado, o al precio sugerido al menudeo.

2. Al menos en casos de infracción a los derechos de autor o derechos conexos y de falsificación de marcas registradas, cada Parte deberá establecer que en los procesos judiciales del orden civil sus autoridades judiciales tengan la facultad para ordenar al infractor a que pague al titular de derechos las ganancias que el infractor hubiere recibido como producto de la infracción. Cada una de las Partes puede asumir que las ganancias del infractor son el monto por los daños a que hace referencia el párrafo 1.

3. Al menos con respecto a obras, fonogramas, interpretaciones y ejecuciones protegidas por derechos de autor o derechos conexos, y en los casos de falsificación de

marcas registradas, cada Parte también deberá establecer o mantener un sistema que permita uno o varios de los elementos siguientes:

- a) daños pre-establecidos, o
- b) presunciones para determinar el monto de los daños<sup>3</sup> suficientes para compensar al titular de derechos por el daño causado por la infracción, o
- c) al menos para el caso de derechos de autor, daños adicionales.

4. En caso de que una de las Partes establezca el recurso legal establecido en el párrafo 3(a) o las presunciones referidas en el párrafo 3(b), dicha Parte se asegurará de que sus autoridades judiciales o el titular de derechos tengan el derecho de escoger dicho recurso o presunciones como alternativa a los recursos a los que se hace referencia en los párrafos 1 y 2.

5. Cada Parte deberá establecer que sus autoridades judiciales, según sea apropiado, tengan la facultad de ordenar, al concluir los procesos judiciales del orden civil relacionados con la infracción de al menos derechos de autor o derechos conexos, o marcas registradas, que la parte prevaleciente reciba un pago de la parte perdedora por los costos o las tarifas del tribunal y los honorarios de abogados o cualesquiera otros gastos conforme a la legislación nacional de dicha Parte

#### **ARTÍCULO 10: OTROS RECURSOS**

1. Al menos con respecto a bienes protegidos por derechos de autor objeto de piratería y bienes con marcas registradas falsificadas, Cada Parte se encargará de que en los procesos judiciales del orden civil, a petición del titular de derechos, sus autoridades judiciales tengan la facultad para ordenar que se destruyan dichos bienes, salvo en circunstancias excepcionales, sin compensación de ningún tipo.

2. Cada Parte deberá establecer que sus autoridades judiciales tengan la facultad de ordenar que los materiales y los implementos cuyo uso predominante ha sido para fabricar o crear dichos bienes sean, sin retraso alguno y sin compensación de ningún tipo, destruidos o desechados fuera de los canales comerciales de forma que se minimicen los riesgos de futuras infracciones.

3. Las Partes podrán proveer los recursos descritos en este Artículo para que recaigan a cuenta del infractor.

---

<sup>3</sup> Las presunciones referidas en el subpárrafo 3(b) pueden incluir la presunción de que el monto de los daños es (i) la cantidad de los bienes que infringen el derecho de propiedad intelectual del titular de derechos en cuestión y asignados en realidad a terceros, multiplicado por el monto de la ganancia por unidad de bienes que habría vendido el titular de derechos si no hubiere existido el acto de infracción, o (ii) regalías razonables o (iii) un pago único calculado sobre la base de elementos tales como, al menos, la cantidad de regalías o tarifas que se hubieran adeudado si el infractor hubiera solicitado autorización para usar el derecho de propiedad intelectual en cuestión.

## **ARTÍCULO 11: INFORMACIÓN RELACIONADA CON LA INFRACCIÓN**

Sin perjuicio de su legislación nacional que rija la protección de la confidencialidad de las fuentes de información, el procesamiento de datos personales, cada Parte deberá establecer que en procesos judiciales del orden civil relacionados con la observancia de los derechos de propiedad intelectual, sus autoridades judiciales tengan la facultad, ante una solicitud justificada por parte del titular de derechos, de ordenar que el infractor, o alternativamente el presunto infractor proporcione al titular de derechos o a las autoridades judiciales, al menos para efectos de recopilar pruebas, información relevante conforme a sus leyes y reglamentos aplicables que dicho infractor o presunto infractor posea o controle. Dicha información puede incluir información relacionada con cualquier persona o personas involucradas en cualquier aspecto de la infracción e información relacionada con los medios de producción o el canal de distribución de los bienes o servicios que estén infringiendo o que se presume infringen, incluida la identificación de terceros involucrados en la producción y distribución de los bienes o servicios que son objeto de la infracción o en sus canales de distribución

## **ARTÍCULO 12: MEDIDAS PROVISIONALES**

1. Cada Parte deberá establecer que sus autoridades judiciales tengan la facultad de ordenar medidas provisionales puntuales y eficaces:

(a) contra una parte o, cuando sea apropiado, contra un tercero sobre el cual la autoridad judicial competente ejerce jurisdicción, para evitar que ocurra una infracción de cualquier derecho de propiedad intelectual, y en particular para evitar que los bienes que infrinjan los derechos de propiedad intelectual entren en los canales comerciales;

(b) para conservar la evidencia relevante con respecto a la presunta infracción.

2. Cada una de las Partes deberá proveer que sus autoridades judiciales estén facultadas para adoptar medidas provisionales *inaudita altera parte* cuando sea apropiado, particularmente cuando un retraso pueda ocasionar daños irreparables al titular de derechos, o cuando se demuestre que hay riesgo de que las pruebas sean destruidas. En los procedimientos que se lleven a cabo *inaudita altera parte* cada Parte deberá dar a sus autoridades judiciales la facultad para actuar de forma expedita en las solicitudes de medidas provisionales y para tomar una decisión sin retrasos indebidos.

3. Al menos en los casos de infracción de derechos de autor o derechos conexos y a falsificación de marcas registradas, cada una de las Partes se encargará de que sus autoridades judiciales tengan la facultad de ordenar el aseguramiento o la toma en custodia de los bienes, materiales e implementos sospechosos y que son relevantes al acto de infracción y, al menos para falsificación de marcas registradas, las pruebas documentales, ya sean originales o copias de las mismas, relevantes a la infracción.

4. Cada Parte se encargará de que sus autoridades tengan la facultad de exigir que el solicitante, con respecto a medidas provisionales, proporcione cualquier prueba razonablemente disponible para que quede comprobado con un grado suficiente de certeza que una infracción a un derecho del solicitante es inminente, y para ordenar que el solicitante proporcione una garantía o un seguro equivalente suficiente para proteger al acusado y para evitar cualquier abuso. Dicha garantía o seguro equivalente no deberá impedir de forma irrazonable el recurso a dichos procedimientos.

5. En el caso en que las medidas provisionales sean revocadas o se cancelen debido a cualquier acto u omisión por parte del solicitante, o si se descubre posteriormente que no ha habido infracción a un derecho de propiedad intelectual, las autoridades judiciales tendrán la facultad de ordenar que el solicitante, a petición del acusado, de dar al acusado una compensación apropiada por cualquier daño causado por estas medidas.

### **Sección 3: Medidas fronterizas<sup>4, 5</sup>**

#### **ARTÍCULO 13: ALCANCE DE LAS MEDIDAS FRONTERIZAS<sup>6</sup>**

Siempre que sea apropiado y consistente con el sistema nacional de protección de derechos de propiedad intelectual de una de las Partes y sin perjuicio de los requisitos del Acuerdo sobre los ADPIC, para lograr una observancia efectiva de los derechos de propiedad intelectual en la frontera, cada Parte debe hacerlo de forma que no discrimine de manera injustificada entre los derechos de propiedad intelectual y que evite la creación de barreras para el comercio legítimo.

#### **ARTÍCULO 14: EMBALAJES PEQUEÑOS Y EQUIPAJE PERSONAL**

1. Cada una de las Partes deberá incluir en la aplicación de esta Sección los bienes de naturaleza comercial enviados en embarques pequeños.

2. Las Partes pueden excluir de la aplicación de esta Sección pequeñas cantidades de bienes de naturaleza no comercial contenidos en el equipaje personal de un viajero.

#### **ARTÍCULO 15: DISPOSICIÓN DE INFORMACIÓN DEL TITULAR DE DERECHOS**

Cada Parte deberá permitir que las autoridades competentes soliciten al titular de derechos que les proporcione información relevante para ayudar a las autoridades competentes a tomar las medidas fronterizas establecidas en esta Sección. Cada Parte también podrá permitir que un titular de derechos proporcione información relevante a las autoridades competentes.

#### **ARTÍCULO 16: MEDIDAS FRONTERIZAS**

---

<sup>4</sup> Cuando una Parte haya dismantelado de forma sustancial todos los controles sobre el transporte de bienes a través de su frontera con otra Parte con la que forme parte de una unión aduanal, no será necesario que aplique las disposiciones de esta Sección a dicha frontera.

<sup>5</sup> Se entenderá que no habrá obligación para aplicar los procedimientos establecidos en esta Sección a los bienes puestos en el mercado en otro país por o con el consentimiento del titular de derechos.

<sup>6</sup> Las Partes acuerdan que las patentes y la protección de información no divulgada no forman parte del alcance de esta sección.

1. Cada Parte deberá adoptar o mantener los procedimientos para los embarques de importación y exportación:
  - a. las autoridades aduanales pueden actuar por su propia iniciativa, para suspender la liberación de los bienes sospechosos; y
  - b. cuando proceda, los titulares de derechos pueden solicitar que las autoridades competentes suspendan la liberación de los bienes sospechosos, o los detengan.
  
2. Cada Parte podrá adoptar o mantener procedimientos para los bienes sospechosos que están en tránsito o en otras situaciones en las que los bienes están bajo el control aduanal:
  - a. las autoridades aduanales pueden actuar por su propia iniciativa para suspender la liberación de los bienes sospechosos, o detenerlos; y
  - b. cuando proceda, los titulares de derechos pueden solicitar que las autoridades competentes suspendan la liberación de los bienes sospechosos, o los detengan.

#### **ARTÍCULO 17: APLICACIÓN POR EL TITULAR DE DERECHOS**

1. Cada una de las Partes deberá proveer que sus autoridades competentes requieran que un titular de derechos que solicite los procedimientos descritos en los subpárrafos 1(b) y 2(b) del Artículo 16 (Medidas fronterizas) para que proporcione las pruebas suficientes y de esta forma las autoridades competentes queden convencidas de que, conforme a la legislación de la Parte que se encarga de los procedimientos, exista *prima facie* una infracción a un derecho de propiedad intelectual del titular de derechos y para que proporcione información suficiente que se espere esté dentro de los conocimientos del titular de derechos para hacer que los bienes sospechosos sean razonablemente reconocibles por las autoridades competentes. El requisito de proporcionar información suficiente no impedirá de forma irrazonable que se recurra a los procedimientos descritos en los subpárrafos 1(b) y 2(b) del Artículo 16 (Medidas fronterizas).
  
2. Cada Parte se encargará de las solicitudes para suspender la liberación de o para detener los bienes sospechosos que apliquen a todos los bienes<sup>7</sup> que se encuentran bajo control aduanal en su territorio. Cada Parte podrá establecer que dichas solicitudes se apliquen a múltiples embarques. Cada Parte podrá establecer que, a solicitud del titular de derechos, la solicitud para suspender la liberación o para detener los bienes pueda aplicarse a los puntos de entrada y salida seleccionados que estén bajo control aduanal.

---

<sup>7</sup> El requerimiento de proveer tales solicitudes está sujeto a las obligaciones de proveer los procedimientos referidos en los subpárrafos 1(b) y 2(b) del Artículo 16 (Medidas fronterizas).

3. Cada Parte se encargará de que sus autoridades competentes informen al solicitante dentro de un periodo razonable si han aceptado la solicitud. En caso de que las autoridades competentes acepten la solicitud, deberán notificarle al solicitante el periodo de validez de la solicitud.

4. Cada Parte podrá establecer que, cuando el solicitante haya abusado del procedimiento descritos en los subpárrafos 1(b) y 2(b) del Artículo 16 (Medidas fronterizas), o cuando haya una causa debida, las autoridades competentes tienen la facultad de rechazar, suspender o anular una solicitud.

#### **ARTÍCULO 18: GARANTÍA O SEGURO EQUIVALENTE**

Cada Parte podrá establecer que sus autoridades competentes tengan la facultad de exigir que un titular de derechos que solicite los procedimientos descritos en los subpárrafos 1(b) y 2(b) del Artículo 16 (Medidas fronterizas), proporcione garantía razonable o seguro equivalente suficiente para proteger al acusado y a las autoridades competentes y evitar abusos. Cada Parte deberá establecer que dicha garantía o seguro equivalente no impida de forma irrazonable el recurso a estos procedimientos. Cada Parte podrá establecer que dicha garantía se presente en forma de fianza condicionada a mantener al acusado libre de daños o pérdidas que resulten de cualquier suspensión de la liberación de los bienes en caso de que las autoridades competentes determinen que los bienes no están en infracción. Únicamente en circunstancias excepcionales o de conformidad con una orden judicial podrá una de las Partes permitir que el acusado pague una fianza u otra garantía para obtener la posesión de los bienes sospechosos.

#### **ARTÍCULO 19: DETERMINACIÓN DE LA INFRACCIÓN**

Cada Parte deberá adoptar o mantener un procedimiento por medio del cual sus autoridades competentes puedan determinar, dentro de un periodo razonable después de iniciar los procedimientos descritos en el Artículo 16 (Medidas fronterizas), si los bienes sospechosos infringen un derecho de propiedad intelectual.

#### **ARTÍCULO 20: RECURSOS LEGALES**

1. Cada Parte deberá otorgarles a sus autoridades competentes la facultad de ordenar la destrucción de los bienes después de que se determine conforme al Artículo 19 (Determinación de la infracción) que los bienes infringen. En los casos en que no se destruyan los bienes, cada Parte deberá asegurarse de que dichos bienes se desechan fuera de los canales comerciales de manera tal que se evite cualquier daño al titular de derechos, salvo en circunstancias excepcionales.

2. Con respecto a los bienes de marcas registradas falsificadas, la simple remoción de la marca registrada atribuida de forma ilegal no será suficiente, salvo en casos excepcionales, para permitir la liberación de los bienes a los canales comerciales.

3. Cada Parte podrá otorgarles a sus autoridades competentes la facultad de imponer sanciones administrativas después de que se determine conforme al Artículo 19 (Determinación de la infracción) que los bienes se encuentran infringiendo.

#### **ARTÍCULO 21: TARIFAS**

1. Cada Parte deberá encargarse de que cualquier tarifa por solicitud, tarifa por almacenamiento, o tarifa por destrucción sea evaluada por una autoridad competente en relación con los procedimientos descritos en esta Sección no se use para impedir de forma irrazonable que se recurra a estos procedimientos.

#### **ARTÍCULO 22: DIVULGACIÓN DE LA INFORMACIÓN**

Sin perjuicio de la legislación de una de las Partes referentes a la privacidad o la confidencialidad de la información:

- a) Cada Parte podrá autorizar a sus autoridades competentes para que den a los titulares de derechos, información sobre embarques específicos de bienes, incluidas la descripción y la cantidad de bienes, para ayudar a detectar los bienes que se encuentran en infracción;
- b) Cada Parte podrá autorizar a sus autoridades competentes para que den a los titulares de derechos información sobre los bienes, incluidos, sin limitación, la descripción y la cantidad de los bienes y el nombre y la dirección del remitente, el importador, el exportador o el consignatario y, si se conocen, el país de origen y el nombre y la dirección del fabricante de los bienes para que ayuden a determinar conforme al Artículo 19 (Determinación de la infracción);
- c) salvo cuando una de las Partes haya dado a sus autoridades competentes la facultad conforme al subpárrafo (b), al menos en el caso de bienes importados, cuando las autoridades competentes hayan asegurado o, hayan determinado conforme al Artículo 19 (Determinación de la infracción) que los bienes infringen, las Partes podrán autorizar a sus autoridades competentes para que den a los titulares de derechos, dentro de los 30 días<sup>8</sup> siguientes al aseguramiento o determinación, con información sobre los bienes, incluidos, sin limitantes, la descripción y la cantidad de los bienes y el nombre y la dirección del remitente, el importador, el exportador o el consignatario y, si se conocen, el país de origen y el nombre y la dirección del fabricante de los bienes.

### **Sección 4: Observancia de las disposiciones penales**

#### **ARTÍCULO 23: DELITOS**

---

<sup>8</sup> Para efectos de este Artículo, “días” significa “días hábiles”

1. Cada Parte deberá establecer la ejecución de los procesos penales y las sanciones aplicables al menos en los casos de falsificación intencionada de marcas registradas o de piratería de derechos de autor o de derechos conexos a escala comercial<sup>9</sup>. Para efectos de esta sección, los actos llevados a cabo a escala comercial incluyen al menos aquéllos que se llevan a cabo como actividades comerciales para ventaja económica o comercial directa o indirecta.

2. Las Partes deberán establecer que se apliquen los procesos penales y las sanciones en casos de importación<sup>10</sup> intencionada y uso nacional, en el curso del comercio y a escala comercial, de etiquetas o empaques<sup>11</sup>:

(a) a los que se ha aplicado una marca sin autorización que sea idéntica a, o no pueda ser distinguida de una marca registrada en su territorio; y

(b) que se pretende usar en el curso del comercio en bienes o en relación con servicios que sean idénticos a los bienes y servicios para los cuales se registró la marca.

3. Las Partes podrán establecer procedimientos penales y sanciones en los casos apropiados por la copia no autorizada de obras cinematográficas a partir de una presentación en instalaciones de exhibición de películas que generalmente están abiertas al público.

4. Con respecto a los delitos especificados en este Artículo, las Partes se asegurarán de que su legislación contempla responsabilidad penal por ayudar e incitar.

5. Cada una de las Partes adoptarán las medidas que sean necesarias, conforme a sus principios legales, para establecer la responsabilidad, que podrá ser penal, de las personas morales por los delitos a los que se hace referencia en este Artículo por el cual una Parte provee procedimientos penales y sanciones. Dicha responsabilidad será sin perjuicio de la responsabilidad penal de las personas físicas que han cometido los delitos.

#### **ARTÍCULO 24: SANCIONES**

Para los delitos especificados en los párrafos 1, 2 y 4 del Artículo 23 (Delitos), las Partes deberán establecer las sanciones que incluyan prisión así como multas

---

<sup>9</sup>Cada Parte tratará la importación o exportación intencionada de bienes de marca registrada falsificada o de bienes de derechos de autor objeto de piratería a escala comercial como actividades ilegales sujetas a sanciones penales conforme a este Artículo. Una Parte puede cumplir con su obligación en relación con la exportación o la importación de bienes de derechos de autor objeto de piratería o de marca registrada falsificada encargándose de la distribución, la venta o la oferta para venta de bienes de marca registrada falsificada o de bienes de derechos de autor reservados a escala comercial como actividades ilegales sujetas a sanciones penales.

<sup>10</sup> Una Parte puede cumplir con su obligación en relación con la importación de etiquetas o empaques a través de sus medidas relacionadas con la distribución.

<sup>11</sup> Una Parte puede cumplir con sus obligaciones en relación con este artículo encargándose de los procedimientos y las sanciones penales que se aplicarán a los intentos de cometer un delito de marca registrada.

monetarias<sup>12</sup> suficientemente elevadas para disuadir los actos de infracción futuros, de forma consistente con el nivel de sanciones aplicadas por delitos de gravedad correspondiente.

#### **ARTÍCULO 25: ASEGURAMIENTO, DECOMISO Y DESTRUCCIÓN**

1. Para los delitos especificados en los párrafos 1, 2, 3 y 4 del Artículo 23 (Delitos) por el cual una Parte provee procedimientos penales y sanciones, las Partes deberán establecer que sus autoridades competentes tengan la facultad para ordenar el aseguramiento de los bienes que se sospechan ser de marcas registradas falsificadas o los bienes de derechos de autor objeto de piratería, cualquier material e implementos relacionados que se hayan usado para cometer el presunto delito, las pruebas documentales relevantes al presunto delito y los activos que resulten de él o que se hayan obtenido directa o indirectamente a través de la presunta infracción.

2. En caso de que una de las Partes requiera la identificación de los bienes que están sujetos al aseguramiento como prerrequisito para emitir una orden referida en el párrafo 1, dicha Parte no podrá requerir que los artículos se describan a mayor detalle del necesario para identificarlos para efectos del aseguramiento.

3. Para efecto de los delitos especificados en los párrafos 1, 2, 3 y 4 del Artículo 23 (Delitos) por el cual una Parte provee procedimientos penales y sanciones, las Partes deberán asegurarse de que sus autoridades competentes tengan la facultad para ordenar el decomiso o la destrucción de todos los bienes de marca registrada falsificada o los bienes de derechos de autor objeto de piratería. En casos en que no se destruyan los bienes de marca registrada falsificada o los bienes de derechos de autor objeto de piratería, las autoridades competentes deberán asegurarse de que, salvo en circunstancias excepcionales, dichos bienes se desechen fuera de los canales comerciales de forma que se evite causar algún daño al titular de derechos. Las Partes deberán asegurarse de que el decomiso o la destrucción de dichos bienes ocurran sin compensación alguna al infractor.

4. Para los delitos especificados en los párrafos 1, 2, 3 y 4 del Artículo 23 (Delitos) por el cual una Parte provee procedimientos penales y sanciones, las Partes se asegurarán de que sus autoridades competentes tengan la facultad para ordenar el decomiso o la destrucción de materiales e implementos utilizados de forma predominante en la creación de bienes de marca registrada falsificada o bienes de derechos de autor objeto de piratería y, al menos en el caso de delitos graves, de los activos que resulten de los mismos, o que se obtengan directa o indirectamente, a través de la infracción. Las Partes se asegurarán de que el decomiso o la destrucción de dichos materiales, implementos o activos ocurran sin compensación alguna al infractor.

---

<sup>12</sup> Se entiende que no hay obligación para que una Parte se encargue de la posibilidad de encarcelamiento y multas monetarias que se impongan de forma paralela.

5. en lo que respecta a los delitos especificados en los párrafos 1, 2, 3 y 4 del Artículo 23 (Delitos) por el cual una Parte provee procedimientos penales y sanciones, las Partes podrán establecer que sus autoridades judiciales tengan la facultad para ordenar:

- a) el aseguramiento de activos cuyo valor corresponda al valor de aquellos activos derivados de, u obtenidos directa o indirectamente a través de la presunta infracción; y
- b) el decomiso de activos cuyo valor corresponda al valor de aquellos activos derivados de u obtenidos directa o indirectamente a través de la infracción.

#### **ARTÍCULO 26: OBSERVANCIA PENAL DE OFICIO**

Cada una de las Partes deberá establecer que, en los casos apropiados, sus autoridades competentes puedan actuar por su propia iniciativa para iniciar investigaciones o acciones legales con respecto a los delitos descritos en los párrafos 1, 2, 3 y 4 del Artículo 23 (Delitos) por el cual una Parte provee procedimientos penales y sanciones.

### **Sección 5: Observancia de los derechos de propiedad intelectual en el ámbito digital**

#### **ARTÍCULO 27: OBSERVANCIA EN EL ÁMBITO DIGITAL**

1. Cada una de las Partes se asegurará de que los procedimientos de observancia, en la medida establecida en las Secciones 2 (Observancia civil) y 4 (Observancia penal), estén disponibles conforme a su legislación para permitir que se inicien acciones eficaces contra un acto de infracción de derechos de propiedad intelectual que tenga lugar en el ámbito digital, incluyendo las medidas expeditas para evitar las infracciones y los recursos que constituyen un impedimento para una subsecuente infracción.

2. De conformidad con el párrafo 1, los procedimientos de observancia de cada una de las Partes deberán aplicarse a la infracción de los derechos de autor o derechos conexos a través de redes digitales, que pueden incluir el uso ilegal de medios de distribución masiva para efectos de la infracción. Estos procedimientos deberán ser implementados de forma tal que eviten la creación de barreras para actividades legítimas, incluido el comercio electrónico, y, de forma consistente con la legislación de cada una de las Partes, mantengan los principios fundamentales tales como libertad de expresión, procesos justos y privacidad<sup>13</sup>.

3. Las Partes se comprometerán a promover esfuerzos de cooperación dentro de la comunidad de negocios para tratar de forma eficaz las infracciones a marcas registradas y los derechos de autor o derechos conexos mientras mantiene una competencia legítima y consistente con la legislación de cada una de las Partes, manteniendo los principios fundamentales tales como libertad de expresión, procesos justos y privacidad.

---

<sup>13</sup> Por ejemplo, sin perjuicio de la legislación de una de las Partes, adoptar o mantener un régimen que se encargue de las limitaciones a la responsabilidad de, o en los remedios disponibles contra, proveedores de servicios en línea mientras se mantienen los intereses legítimos de los titulares de derechos.

4. Cada una de las partes podrá conceder, conforme a sus leyes y reglamentos, a sus autoridades competentes la facultad de ordenar a un proveedor de servicios en línea que divulgue de forma expedita a un titular de derechos, información suficiente para identificar a un suscriptor cuya cuenta se presume fue utilizada para llevar a cabo una infracción, cuando dicho titular de derechos haya presentado una reclamación con fundamento legal de infracción de marcas registradas o derechos de autor y derechos conexos y donde dicha información se busque para efectos de protección u observancia de la marca registrada del titular de derechos y los derechos de autor o los derechos conexos. Estos procedimientos deberán ser implementados de forma tal que eviten la creación de barreras para actividades legítimas, incluido el comercio electrónico, y, de forma consistente con la legislación de cada una de las Partes, mantengan los principios fundamentales tales como libertad de expresión, procesos justos y privacidad.

5. Cada una de las Partes deberá proporcionar protección legal adecuada y recursos legales eficaces contra la desactivación de medidas tecnológicas<sup>14</sup> eficaces utilizadas por los autores, los artistas intérpretes y ejecutantes de fonogramas en relación con el ejercicio de sus derechos en, y que restringen actos con respecto a, sus obras, ejecuciones e interpretaciones, que no hayan sido autorizados por los autores, los ejecutantes o los productores de fonogramas relacionados o permitidos por ley.

6. Para proporcionar la protección legal adecuada y los recursos legales eficaces, las Partes deberán proporcionar protección al menos contra:

(a) hasta donde su legislación lo permita:

- (i) la desactivación no autorizada de una medida tecnológica eficaz llevada a cabo a sabiendas o con pruebas suficientes para saber; y
- (ii) la oferta al público a través de la comercialización de la mercadotecnia de un dispositivo o producto, incluidos programas de cómputo, o un servicio, como medio para desactivar una medida tecnológica eficaz; y

(b) la fabricación, importación o distribución de un dispositivo o producto, incluidos programas de cómputo, o la prestación de un servicio que:

- (i) esté diseñado o producido principalmente para efectos de desactivar una medida tecnológica eficaz; o
- (ii) únicamente tiene un efecto significativamente comercial limitado, distinto a la desactivación de una medida tecnológica eficaz<sup>15</sup>.

---

<sup>14</sup> Para efectos del presente Acuerdo, **medidas tecnológicas** significa cualquier tecnología, dispositivo o componente que, en el curso normal de sus operaciones, se diseña para prevenir o restringir actos, con respecto a obras, ejecutantes o fonogramas, que no estén autorizados por los autores, los ejecutantes o los productores de fonogramas, como lo dispone la legislación de una de las Partes. Sin perjuicio del alcance de los derechos de autor o de los derechos conexos contenidos en la legislación de una de las Partes, las medidas tecnológicas se considerarán eficaces cuando el uso de obras, presentaciones o fonogramas protegidos esté controlado por los autores, los presentadores o los productores de fonogramas mediante la aplicación de un proceso de protección o de control de acceso relevante, tal como codificación o *scrambling*, o un mecanismo de control de copia, que logre el objetivo de protección.

<sup>15</sup> En la aplicación del párrafo 5 y 6, ninguna de las Partes estará obligada a requerir que el diseño de, o el diseño y selección de partes y componentes para, un consumidor de electrónicos, telecomunicaciones, o productos de

7. Con el fin de proteger la información electrónica de administración de derechos<sup>16</sup>, las Partes deberán proporcionar protección legal adecuada y recursos legales eficaces contra cualquier persona que con conocimiento lleve a cabo sin autorización cualquiera de los actos siguientes a sabiendas, o con respecto a recursos civiles, que tengan pruebas razonables para saber podrían inducir, habilitar, facilitar o ocultar una infracción de cualquier derecho de autor o derecho relacionado:

- (a) para retirar o alterar cualquier información electrónica de administración de derechos
- (b) para distribuir, importar, transmitir, comunicar o poner a disposición del público copias de obras, interpretaciones y ejecuciones, sabiendo que la información electrónica de administración de derechos ha sido retirada o alterada sin facultad para ello.

8. Con el fin de dar protección legal adecuada y recursos legales eficaces conforme a los párrafos 5 y 7, cada una de las Partes podrá adoptar o mantener limitaciones apropiadas o excepciones a las medidas que implementan los párrafos 5, 6 y 7. Además, las obligaciones de los párrafos 5, 6 y 7 sin que exista perjuicio de los derechos, las limitaciones, las excepciones o las defensas de la infracción de derechos de autor o de derechos conexos conforme a la legislación de cada una de las Partes.

### **CAPÍTULO III PRÁCTICAS PARA LA OBSERVANCIA**

#### **ARTÍCULO 28: EXPERIENCIA, INFORMACIÓN Y COORDINACIÓN NACIONAL EN MATERIA DE OBSERVANCIA**

1. Cada una de las partes promoverá el desarrollo de la experiencia especializada de sus autoridades competentes responsables de hacer cumplir los derechos de observancia de propiedad intelectual.
2. Cada una de las partes promoverá la recolección y el análisis de datos estadísticos y de otra información relevante relacionada con infracciones a los derechos de propiedad intelectual, así como la recolección de información sobre mejores prácticas para prevenir y combatir dichas infracciones.

---

computación provean una respuesta a cualquier medca tecnológica particular, así que mientras el producto no contravenga ninguna medida implementando estos párrafos.

<sup>16</sup> Para efectos del presente Artículo, información electrónica de administración de derechos significa:

(a) información que identifica una obra, una presentación o un fonograma; el autor de la obra, el presentador de la presentación o el productor del fonograma; o el propietario de cualquier derecho en la obra, la presentación o el fonograma;

(b) información sobre los términos y las condiciones de uso de la obra, la presentación o el fonograma; o

(c) cualesquiera números o códigos que representen la información descrita en (a) o (b) anteriores, cuando cualquiera de estos artículos se anexa a una copia de la obra, la presentación o el fonograma o aparece en relación con la comunicación o se pone a disposición del público una obra, una presentación o un fonograma.

3. Cada una de las Partes deberá, cuando proceda, promover una coordinación interna entre, y facilitar las acciones conjuntas por, sus autoridades competentes responsables de hacer cumplir los derechos de observancia de la propiedad intelectual.

4. Cada una de las Partes se comprometerá a promover, cuando proceda, el establecimiento y el mantenimiento de mecanismos formales e informales, tales como grupos de asesoría, por medio de los cuales sus autoridades competentes puedan escuchar los puntos de vista de los titulares de derechos y de otras partes relevantes involucradas.

#### **ARTÍCULO 29: GESTIÓN DE RIESGOS EN LAS FRONTERAS**

1. Con el fin de mejorar la eficacia de la observancia de los derechos de propiedad intelectual en las fronteras, las autoridades competentes de cada una de las Partes podrán:

- (a) consultar con las partes involucradas relevantes, y con las autoridades competentes de las demás Partes responsables de la observancia de los derechos de propiedad intelectual y tratar los riesgos significativos y promover acciones para mitigar dichos riesgos;
- (b) compartir información con las autoridades competentes adecuadas de las demás Partes en cuanto a la observancia de los derechos de propiedad intelectual en las fronteras, incluida la información relevante para identificar mejor e identificar embarques para su inspección.

2. En caso de que una de las Partes asegure bienes importados que violen los derechos de propiedad intelectual, las autoridades competentes de la Parte podrán darle a la Parte exportadora la información necesaria para identificar a las partes y los bienes involucrados en la exportación de los bienes asegurados. Las autoridades competentes de la Parte exportadora podrán tomar medidas contra dichas partes y sus embarques futuros conforme a su legislación.

#### **ARTÍCULO 30: TRANSPARENCIA/PUBLICACIÓN DE PROCEDIMIENTOS Y PRÁCTICAS PARA LA OBSERVANCIA**

A efecto de promover la transparencia en la administración de su sistema de observancia de los derechos de propiedad intelectual, cada una de las Partes deberá tomar las medidas apropiadas, conforme a sus leyes y políticas nacionales, para publicar o poner a disposición del público información sobre:

- (a) procedimientos disponibles relativos a la observancia de los derechos de propiedad intelectual, incluidas las autoridades competentes para la observancia de los derechos de propiedad intelectual y puntos de contacto para asistencia;
- (b) leyes relevantes, reglamentos, decisiones judiciales finales y decisiones administrativas de aplicación general pertenecientes a la observancia de los derechos de propiedad intelectual; y

- (c) esfuerzos para garantizar la observancia eficaz y el sistema de protección de los derechos de propiedad intelectual.

#### **ARTÍCULO 31: CONCIENTIZACIÓN PÚBLICA**

Cada una de las Partes deberá, cuando proceda, promover la adopción de medidas para aumentar la concientización pública sobre la importancia de respetar los derechos de propiedad intelectual y los efectos dañinos de las infracciones a los derechos de propiedad intelectual.

#### **ARTÍCULO 32: CONSIDERACIONES AMBIENTALES EN LA DESTRUCCIÓN DE BIENES INFRACTORES**

La destrucción de bienes infractores de los derechos de propiedad intelectual debe hacerse de forma consistente con la legislación y los reglamentos de materia ambiental de cada una de las Partes en donde la destrucción tenga lugar.

### **CAPÍTULO IV COOPERACIÓN INTERNACIONAL**

#### **ARTÍCULO 33: COOPERACIÓN INTERNACIONAL**

1. Cada una de las Partes reconoce que la cooperación internacional es vital para lograr una protección eficaz de los derechos de propiedad intelectual y que debe ser promovida sin importar el origen de los bienes infractores de los derechos de propiedad intelectual, o la ubicación o la nacionalidad del titular de derechos.
2. Con el objeto de combatir las infracciones a los derechos de propiedad intelectual, en particular, la falsificación de marcas registradas y la piratería de derechos de autor, las Partes deberán promover la cooperación, cuando proceda, entre las autoridades competentes de las Partes que son responsables de la observancia de los derechos de propiedad intelectual. Dicha cooperación puede incluir cooperación en la aplicación de la legislación sobre la observancia penal y las medidas fronterizas que cubre el presente Acuerdo.
3. Cada una de las Partes entiende que la cooperación conforme a este Capítulo deberá llevarse a cabo de forma consistente con los acuerdos internacionales relevantes y estará sujeta a la legislación nacional, las políticas, la asignación de recursos y las prioridades de aplicación de la legislación de las Partes.

#### **ARTÍCULO 34: INTERCAMBIO DE INFORMACIÓN**

Sin perjuicio de las disposiciones del Artículo 29 (Gestión de riesgo en las fronteras), cada una de las Partes se comprometerá a intercambiar con las demás Partes lo siguiente:

- (a) información recolectada por una de las Partes conforme a las disposiciones

del Capítulo III (prácticas para la observancia), incluidos los datos estadísticos y la información sobre mejores prácticas;

- (b) información sobre medidas legislativas y regulatorias por una de las Partes en relación con la protección y la observancia de los derechos de propiedad intelectual; y
- (c) demás información de manera convenida y por mutuo acuerdo.

#### **ARTÍCULO 35: CREACIÓN DE CAPACIDADES Y ASISTENCIA TÉCNICA**

1. Cada una de las Partes se comprometerá a proporcionar, a solicitud y conforme a los términos y las condiciones acordados mutuamente, asistencia en la creación de capacidades y asistencia técnica para mejorar la observancia de los derechos de propiedad intelectual de las Partes del presente Acuerdo y, cuando sea apropiado, de las prospectos a ser Parte del presente Acuerdo. Dicha creación de capacidades y asistencia técnica podrá cubrir áreas tales como:

- (a) incrementar la concientización al público sobre los derechos de Propiedad Intelectual;
- (b) desarrollo e implementación de la legislación nacional relacionada con la observancia de los derechos de propiedad intelectual;
- (c) capacitación de funcionarios en la observancia de los derechos de propiedad intelectual; y
- (d) operaciones coordinadas llevadas a cabo a niveles regional y multilateral.

2. Cada una de las Partes se compromete a trabajar de cerca con las demás Partes y, cuando sea apropiado, con actores que no sean Parte del presente Acuerdo con el propósito de implementar las disposiciones del párrafo 1..

3. Cada una de las Partes podrá iniciar las actividades descritas en este Artículo en conjunto con el sector privado o las organizaciones internacionales relevantes. Las Partes se esforzarán por evitar la duplicación innecesaria de las actividades descritas en este Artículo con respecto a otros esfuerzos internacionales.

### **CAPÍTULO V ARREGLOS INSTITUCIONALES**

#### **ARTÍCULO 36: EL COMITÉ PARA EL ACUERDO COMERCIAL CONTRA LA FALSIFICACIÓN**

1. Por medio del presente las Partes establecen el Comité para el Acuerdo comercial contra la falsificación y cada una de las Partes estará representada en dicho Comité.

2. El Comité deberá:
  - (a) revisar la implementación y la operación del presente Acuerdo;
  - (b) considerar los asuntos relacionados con el desarrollo del presente Acuerdo;
  - (c) considerar cualquier modificación propuesta al presente Acuerdo conforme al Artículo 42 (Modificaciones);
  - (d) decidir, de acuerdo con el párrafo 2 del Artículo 43 (Adhesión), ante los términos de adhesión de este Acuerdo por cualquier Miembro de la OMC; y
  - (e) considerar cualquier otro asunto que pudiera afectar la implementación y la operación del presente Acuerdo.
3. El Comité podrá decidir:
  - (a) establecer comités o grupos de trabajo *ad hoc* para ayudar al Comité a cumplir con las responsabilidades que se le asignan en el párrafo 2, así como, previa solicitud, ayudar a las posibles partes a unirse al presente Acuerdo, de conformidad con el Artículo 43 (Adhesión);
  - (b) buscar asesoría de personas o grupos no gubernamentales;
  - (c) hacer recomendaciones en relación con la implementación y la operación del Acuerdo, incluida la promoción de las guías de las mejores prácticas relacionadas con el mismo;
  - (d) compartir con terceros información y mejores prácticas para reducir las infracciones a los derechos de propiedad intelectual, incluidas técnicas para identificar y monitorear la piratería y la falsificación; y
  - (e) tomar otras medidas en el ejercicio de sus funciones como lo decida el Comité.
4. Todas las decisiones del Comité deberán tomarse por consenso, salvo cuando el Comité decida lo contrario por consenso. Se considerará que el comité actuó por consenso sobre un tema presentado para su consideración, si ninguna de las Partes presentes en la reunión durante la cual se toma la decisión se opone formalmente a la decisión propuesta. El inglés será la lengua de trabajo del Comité y los documentos que apoyen su trabajo se encontrarán en inglés.
5. El Comité adoptará sus reglas y procedimientos dentro de un periodo razonable después de la entrada en vigor del Acuerdo, e invitará a aquellos signatarios que todavía no son Partes a que participen en las deliberaciones del Comité sobre las reglas y procedimientos.

- (i) deberán incluir disposiciones con respecto a la dirección y la organización de reuniones, el desempeño de los deberes organizacionales relevantes al Acuerdo y su operación,
  - (ii) podrán incluir disposiciones con respecto al otorgamiento de estado de observador, y a cualquier otro asunto que el Comité decida que es necesario para su correcta operación.
6. El Comité podrá modificar las reglas y los procedimientos.
7. Sin perjuicio de lo dispuesto en el párrafo 4, durante los primeros cinco años siguientes a la entrada en vigor del Acuerdo, el Comité podrá adoptar o modificar sus reglas y procedimientos si logra el consenso de los signatarios, incluidos aquellos signatarios que todavía no son Partes al Acuerdo.
8. Después del periodo especificado en el párrafo 7, el Comité podrá adoptar o modificar las reglas o procedimientos si logra el consenso de las Partes al Acuerdo.
9. Sin perjuicio de lo dispuesto en el párrafo 8, el Comité podrá decidir que la adopción o la modificación de una regla o un procedimiento en particular requiere el consenso de los signatarios, incluidos aquellos signatarios que todavía no son partes al Acuerdo.
10. El Comité deberá reunirse al menos una vez al año salvo cuando éste decida lo contrario. La primera reunión del Comité se llevará a cabo dentro de un periodo razonable después de la entrada en vigor del presente Acuerdo.
11. Para mayor certeza, el Comité no dirigirá ni supervisará la aplicación nacional o internacional o investigaciones penales de casos específicos de propiedad intelectual.
12. El Comité se esforzará para evitar la duplicación innecesaria de otros esfuerzos internacionales en relación con la observancia de los derechos de propiedad intelectual.

#### **ARTÍCULO 37: PUNTOS DE CONTACTO**

1. Las Partes designarán un punto de contacto para facilitar las comunicaciones entre las Partes sobre cualquier asunto cubierto por el presente Acuerdo.
2. A petición de una de las Partes, el punto de contacto de otra Parte deberá identificar una oficina o un funcionario apropiado y ayudar, cuando sea necesario, a facilitar la comunicación entre la oficina o el funcionario correspondiente y la Parte solicitante.

#### **ARTÍCULO 38: CONSULTA**

1. Cada una de las Partes podrá solicitar por escrito consultas con otra Parte respecto de un asunto que afecte la implementación del presente Acuerdo. La Parte solicitada deberá facilitar consideración especial a dicha solicitud, proporcionar una

respuesta y dar una oportunidad adecuada a dichas consultas.

2. Cualquiera de estas consultas, incluidas las posiciones particulares que adopten las Partes al presente, deberán ser confidenciales, y sin perjuicio de los derechos de alguna de las Partes en otros procedimientos, incluidos aquéllos que se encuentran bajo los auspicios del *Entendimiento de la OMC, relativo a las normas y procedimientos por los que se rige la solución de diferencias* contenidas en el Anexo 2 del Acuerdo de la OMC.

3. Las Partes podrán, por acuerdo mutuo, notificar al Comité el resultado de las consultas a las que se refiere el presente Artículo.

## **CAPÍTULO VI DISPOSICIONES FINALES**

### **ARTÍCULO 39: FIRMA**

El presente Acuerdo permanecerá abierto para ser firmado por los participantes en su negociación<sup>17</sup>, y por otro miembro de la OMC los participantes pueden convenir por consenso desde el 31 de marzo de 2011 hasta el 31 de marzo de 2013.

### **ARTÍCULO 40: ENTRADA EN VIGOR DEL ACUERDO**

1. El presente Acuerdo entrará en vigor 30 días después del depósito del sexto instrumento de ratificación, aceptación o aprobación entre aquellos signatarios que hayan depositado sus instrumentos respectivos de ratificación, aceptación o aprobación.

2. Para cada signatario que deposite su instrumento de ratificación, aceptación o aprobación después del depósito del sexto instrumento de ratificación, aceptación o aprobación, el presente Acuerdo entrará en vigor 30 días después de la fecha de depósito de su instrumento de ratificación, aceptación o aprobación.

### **ARTÍCULO 41: RETIRO**

Una Parte podrá retirarse del presente Acuerdo por medio de una notificación por escrito al Depositario. Dicho retiro entrará en vigor 180 días después de que el Depositario reciba la notificación.

### **ARTÍCULO 42: MODIFICACIONES**

---

<sup>17</sup> Australia, Austria, Bélgica, Bulgaria, Canadá, Chipre, República Checa, Dinamarca, Estonia, la Unión Europea, Finlandia, Francia, Alemania, Grecia, Hungría, Irlanda, Italia, Japón, la República de Corea, Latvia, Lituania, Luxemburgo, Malta, Marruecos, Países Bajos, Nueva Zelanda, Polonia, Portugal, Rumanía, Singapur, Eslovaquia, Eslovenia, España, Suecia, Suiza, Reino Unido, México y los Estados Unidos.

1. Las Partes podrán proponer al Comité modificaciones al presente Acuerdo. El Comité decidirá si presentará una modificación propuesta a las Partes para su aceptación, ratificación o aprobación.
2. Cualquier modificación entrará en vigor 90 días después de la fecha en que todas las Partes hayan depositado con el Depositario sus instrumentos respectivos de aceptación, ratificación o aprobación.

#### **ARTÍCULO 43: ADHESIÓN AL ACUERDO**

1. Después del vencimiento del periodo establecido en el Artículo 39 (Firma), cualquier Miembro de la OMC podrá solicitar su adhesión al presente Acuerdo.
2. El Comité decidirá los términos de adhesión para cada solicitante.
3. El solicitante se convertirá en una Parte al presente Acuerdo 30 días después del depósito con el Depositario de su instrumento de adhesión, ratificación o aprobación de dichos términos de adhesión como se estipula en el párrafo 2.

#### **ARTÍCULO 44: TEXTOS DEL ACUERDO**

El presente Acuerdo deberá ser firmado en lenguas inglesa, francesa y española, y las tres versiones tendrán la misma autenticidad.

#### **ARTÍCULO 45: DEPOSITARIO**

Japón será el Depositario del presente Acuerdo.